



INFORMAȚII PERSONALE

Nume / Prenume / Titlu Tauwinkl Wilhelm, conf. univ. dr. habil.
Adresă (Facultate) Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
Telefon 0787 787 714
E-mail wilhelm.tauwinkl [at] g.unibuc.ro
Data și locul nașterii 02.03.1969 București

ACTIVITĂȚI CURENTE

Perioada Începând din 2012

Funcția sau postul ocupat Conferențiar universitar
Activități și responsabilități principale Cursuri și seminarii de teologie, cercetare
Numele și adresa angajatorului Universitatea din București, Facultatea de Teologie Romano-Catolică
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Perioada Începând din 2022

Funcția sau postul ocupat Conducător de doctorate
Activități și responsabilități principale Coordonarea activității studenților-doctoranzi
Numele și adresa instituției Universitatea din București, Școala doctorală de teologie și studii religioase
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Perioada Începând din 2022

Funcția sau postul ocupat Expert permanent (din 2018 evaluator)
Activități și responsabilități principale Evaluarea calității furnizorilor de educație, participarea la elaborarea standardelor de calitate, precum și la validarea rapoartelor de evaluare a programelor de studii și instituțiilor de învățământ
Numele și adresa angajatorului ARACIS, Bd. Mărăști 59, 011464 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior, asigurarea calității

Perioada Începând din 2020

Funcția sau postul ocupat Redactor al revistei *Verbum (serie nouă)* a Facultății de Teologie Romano-Catolică (UB)
Activități și responsabilități principale Activitate de redacție în cadrul colectivului
Numele și adresa Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Editare, presă

Perioada Începând din 2019

Funcția sau postul ocupat Director adjunct al Institutului *Vulgata*, Chur (Elveția)
Activități și responsabilități principale Coordonarea activității institutului
Numele și adresa Institutului *The Vulgate Institute*, Alte Schanfiggerstrasse 7, 7000 Chur, Elveția
Tipul activității sau sectorul de activitate Cercetare

Perioada Începând din 2017

Funcția sau postul ocupat Coeditor al revistei *Vulgata in Dialogue. A Biblical On-line Review*
Activități și responsabilități principale Coordonarea publicării revistei
Numele și adresa revistei *Vulgata in Dialogue*, Alte Schanfiggerstrasse 7, 7000 Chur, Elveția
Tipul activității sau sectorul de activitate Editare, presă

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ ÎNCHEIATĂ

Perioada 2015 – 2016

Funcția sau postul ocupat Decan
Activități și responsabilități principale Conducerea operativă a facultății
Numele și adresa angajatorului Universitatea din București, Facultatea de Teologie Romano-Catolică
Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Perioada Septembrie 2011 – August 2012

Funcția sau postul ocupat Cercetător postdoctoral
Activități și responsabilități principale Dezvoltarea proiectului individual de cercetare „Particularități ale redării în limba română a terminologiei întrupării Logosului din *Summa Theologiae* a lui Toma de Aquino”
Numele și adresa angajatorului Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
Tipul activității sau sectorul de activitate Cercetare în cadrul proiectului POSDRU 89/1.5/S/61104 — „Științele socio-umaniste în contextul evoluției globalizate – dezvoltarea și implementarea programului de studii și cercetare postdoctorală”

Perioada 2010-2011

Funcția sau postul ocupat Cercetător științific III
Activități și responsabilități principale Traducere, redactare comentarii și introduceri biblice
Numele și adresa angajatorului Universitatea A. I. Cuza Iași, Centrul de editare și traducere „Traditio”, Bd. Carol I 11, 700506 Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate Cercetare în domeniul filologiei și teologiei

Perioada 2009-2015

Funcția sau postul ocupat Redactor
Activități și responsabilități principale Editare, redactare (carte), îngrijire rubrici revistă, publicare articole
Numele și adresa angajatorului Arhiepiscopia Romano-Catolică de București – Editura, Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Editare, presă

Perioada 2009-2011

Funcția sau postul ocupat Cercetător științific III
Activități și responsabilități principale Traducere, redactare comentarii și introduceri biblice
Numele și adresa angajatorului Universitatea A. I. Cuza Iași, Centrul de studii biblico-filologice, Bd. Carol I, Nr.11, 700506 Iași
Tipul activității sau sectorul de activitate Cercetare în domeniul filologiei și teologiei

Perioada 2006-2009

Funcția sau postul ocupat Cadru didactic P.O.
Activități și responsabilități principale Cursuri de Teologie dogmatică
Numele și adresa angajatorului Institutul Teologic Romano-Catolic București, Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Perioada 2004-2005

Funcția sau postul ocupat Asistent pastoral
Activități și responsabilități principale Lecții de catehism, organizare cercuri biblice și alte activități religioase, articole în reviste, ore de religie în școală
Numele și adresa angajatorului Episcopia Romano-Catolică Feldkirch (Austria), Bahnhofstraße 13, A-6800 Feldkirch, Austria
Tipul activității sau sectorul de activitate Religie; Învățământ

Perioada 1997-2018

Funcția sau postul ocupat Președinte (între 1998-2005; din 2008 onorific)
Activități și responsabilități principale Coordonarea activității fundației; anchete sociale
Numele și adresa angajatorului Fundația Bucureștii Noi, Str. Liniștei 13, 012426 București
Tipul activității sau sectorul de activitate Asistență socială

Perioada 1997-1999

Funcția sau postul ocupat Asistent universitar
 Activități și responsabilități principale Seminarii de Teologie sacramentară și liturgică; Ecumenism
 Numele și adresa angajatorului Institutul Teologic Romano-Catolic București, Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
 Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Perioada 1994-1997

Funcția sau postul ocupat Redactor
 Activități și responsabilități principale Editare, redactare, traducere, lectorat, corectură, tehnoredactare
 Numele și adresa angajatorului Arhiepiscopia Romano-Catolică de București – Editura, Str. G-ral Berthelot 19, 010164 București
 Tipul activității sau sectorul de activitate Editare, presă

EDUCAȚIE ȘI FORMARE**Perioada 2021 / 2022**

Calificarea / diploma obținută Abilitare în Teologie
 Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Redactarea și susținerea tezei de abilitare cu titlul *Teologia sistematică și reflecția medievală asupra credinței. Vulgata, Toma de Aquino și indulgențele* pentru dobândirea dreptului de a conduce doctorate în Teologie
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Universitatea din București

Perioada Septembrie 2004 – Iulie 2005

Calificarea / diploma obținută Absolvent an pastoral
 Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Practică și cursuri de formare pentru activitatea pastorală în Biserica catolică
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (Austria)

Perioada 2001-2004

Calificarea / diploma obținută Doctorat în teologie
 Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Teologie
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Facoltă di Teologia di Lugano (Elveția)

Perioada 1999-2001

Calificarea / diploma obținută Licență canonică în Teologie dogmatică
 Disciplinele principale studiate Teologie
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Facoltă di Teologia di Lugano (Elveția)

Perioada 1996-2000

Calificarea / diploma obținută Licență în Teologie-Litere (Limba și literatura latină)
 Disciplinele principale studiate Teologie; Filologie clasică
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Institutul Teologic Romano-Catolic București, Facultatea de Teologie-Litere

Perioada 1992-1996

Calificarea / diploma obținută Licență în Teologie și Asistență socială
 Disciplinele principale studiate Teologie; Asistență socială; Elemente de Psihologie, Sociologie, Medicină, Drept
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Universitatea din București, Facultatea de Teologie Romano-Catolică

Perioada 1991-1996

Calificarea / diploma obținută Licență în Teologie didactică

Disciplinele principale studiate Teologie

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Institutul Teologic Romano-Catolic București, Facultatea de Teologie didactică

APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (*)

Înțelegere

Ascultare

Citire

Vorbire

Participare la
conversație

Discurs oral

Sciere

Exprimare
scrisă

Limba engleză

C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------

Limba germană

C1	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------

Limba italiană

C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------

Limba franceză

C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent
----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	----------------------------	----	---------------------------

Limbi clasice și biblice

Latina (4 ani de studiu), greaca veche (4 ani de studiu), ebraica biblică (nivel elementar)

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și aptitudini
organizatorice

Experiență în organizarea de manifestări științifice internaționale, dobândită în cadrul S.I.T.A., al Fundației Bucureștii Noi și al Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București

Competențe și aptitudini
de utilizare a calculatorului

Aptitudini de utilizator avansat al aplicațiilor de tip Office și de tehnoredactare

Informații suplimentare

Membu fondator al secției române a Societății Internaționale Toma de Aquino (din 2001)
Membu fondator al Asociației de Filologie și Hermeneutică Biblică din România (din 2010)
Membu al Asociației Europene de Teologie Catolică (din 2014)
Membu în comitetul științific al *Rivista Teologica di Lugano* (din 2015)
Membu al Society for Biblical Literature (din 2023)

Data actualizării:

09.01.2023

W. Tăușinckl

LISTĂ DE LUCRĂRI

I. Teza de doctorat

1. *La discussione teologica sulle indulgenze dal Concilio Vaticano II fino ad oggi*, sub conducerea Pr. Prof. dr. doc. Manfred Hauke, Facultatea de Teologie din Lugano (Elveția), susținută la 25 noiembrie 2004.

II. Volume

1. *Nici toate ale popii. Religie fără stres*, Humanitas, București 2019.
2. *La dimensione prefigurativa dell'universo sacramentale*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2012.
3. *Dal sacrificio all'indulgenza. Itinerario ermeneutico-teologico*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București, 2012.
4. *La discussione teologica sulle indulgenze dal Concilio Vaticano II fino ad oggi*, ediția a II-a, BOD, Norderstedt 2008 (ediția I: Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2005).

III. Ediții

1. A. Muraru – W. Tauwinkl (edd.) *Biblia Sacra Vulgata. Text, traducere și comentarii*. Vol. VII: Evangheliile și Faptele Apostolilor, Ed. Universității „A. I. Cuza“, Iași – Humanitas, București 2015.
2. „Evanghelia după Matei: introducere, traducere, note“, in: Adrian Muraru – Wilhelm Tauwinkl (edd.) *Biblia Sacra Vulgata. Text, traducere și comentarii*. Vol. VII: Evangheliile și Faptele Apostolilor, Ed. Universității „A. I. Cuza“, Iași – Humanitas, București 2015, 51-187.
3. „Sfânta Evanghelie după Matei. Versiune modernă. Note și comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia* (îngr. vol. Iosif Camară), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 17-107; 343-389.
4. „Evanghelia după Marcu. Versiune modernă. Comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia* (îngr. vol. Iosif Camară), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 109-165; 390-423.
5. „Apocalipsa lui Ioan Teologul. Versiune modernă. Comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae Apocalypsis Ioannis* (îngr. vol. Ana-Catană Spenchiu), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 375-421; 747-772.

IV. Volume coordonate în colaborare

1. Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies* Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013) (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015.
2. A. Tat – W. Tauwinkl (ed.), *Mozaic teologic IV*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2006.
3. P. Bauer – P. Gomm – G. Mähr – W. Tauwinkl, *Tausend Jahre Ulrichskapelle und Ulrichsquelle 1005-2005*, Möggers 2005.

V. Articole în volume colective

1. „Biserica, o *casta meretrix*. «Nu trebuie oare să fii *nepus de curat la suflet* ca să vorbești despre el [Isus]?»“, în Cătălin Cioabă / Grigore Vida (eds.), *Muzica gândirii. Gabriel Liiceanu în dialog cu prietenii săi*, Humanitas, București 2022, 84–93.
2. „Preoții gay – virtute și discreție“, în Tatiana Niculescu (coord.), *Iubirea din oglindă. Despre sex și identitate*, Humanitas, București 2017, 155-168.
3. „Indulgențele în perspectivă ecumenică. Contribuții protestante și ortodoxe la teologia indulgențelor“, în Alin Tat (ed.), *Paradisul regăsit. Studii ecumenice*, Ed. Napoca Star, Cluj 2017, 159-212.
4. „Einige Besonderheiten des lateinischen Texts von Psalm 127 (126)“, în: Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013)* (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015, 227-232.
5. „Consecvența traducerii în contrapondere cu stilul limbii. Variante de redare a termenilor caro și corpus în traducerea românească a Vulgatei“, în: Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013)* (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015, 131-139.
6. „‘Wellness’ in Religion, a Way of Emptying Churches?“, in W. Dancă (ed.), *Faith and Secularization: A Romanian Narrative* (Cultural Heritage and Contemporary Change: Series IV A. Central and Eastern European Philosophical Studies, Volume 48 / Series VIII. Christian Philosophical Studies, Volume 7 / Romanian Philosophical Studies, Volume 9; General Editor: George F. McLean), The Council for Research in Values and Philosophy, Washington D.C., 2014, 11-24.
7. „On Deepening the Understanding of the *corpus/caro* Binomial in Translating Aquinas in a Poetically-oriented Language“, *A Magyarországi Aquinói Szent Tamás Társaság Közleményei 2* (2013) 237-246.
8. „Der Heilige Ulrich: Leben und Wirken“, in P. Bauer – P. Gomm – G. Mähr – W. Tauwinkl, *Tausend Jahre Ulrichskapelle und Ulrichsquelle 1005-2005*, Möggers 2005, 8-11.

VI. Articole în reviste de specialitate

1. Michael Fieger, Wilhelm Tauwinkl, „Bemerkungen zur *hebraica veritas* in den Alttestamentlichen Zitaten des Matthäusevangeliums nach Hieronymus“, *Vulgata in Dialogue* 6 (2022) 71-75. DOI: <https://doi.org/10.25788/vidbor.v6i0.1036>
2. „Reflecții hermeneutice biblice pornind de la câteva presupuse erori ale Vulgatei“, *Verbum (serie nouă)* 1 (2020) 5-28.
3. (în colaborare) Widu-Wolfgang Ehlers – Michael Fieger – Wilhelm Tauwinkl, „Some Notes about Jerome and the Hexameters in the Book of Job“, *Vulgata in Dialogue* 2 (2018) 47-53. DOI: <https://doi.org/10.25788/vidbor.v2i0.32>
4. „Das Jubiläumsjahr und der Ablass. Das Jubeljahr als Vorzeichen des christlichen Jubiläums“, *Theologisches* 46 (7-8/2016) 315-320.
5. „Eine Rahnersche Auslegung des Ablasses in der Bulle «*Misericordiae vultus*»?“, *Forum Katholische Theologie* 32 (2/2016) 108-117.
6. „L’interpretazione rahneriana dell’indulgenza nella *Misericordiae vultus*?“, *Rivista Teologica di Lugano* 21 (1/2016) 161-171.

7. „Vladimir Ghika (1878-1954): Prinz, orthodoxer Christ, Katholik, Hirt, Märtyrer“, în *Theologisches* 43 (7-8/2013) 403-408.
8. „Lexical Poverty or Polysemy? Remarks over Religious Terminology in Thomas Aquinas' Romanian Translations“, în *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Theologia catholica* 57 (3-4/2012) 83-94.
9. „Towards Formulating Some Theoretical Principles to Evaluate the Accuracy of Translating a Medieval Theological Text. A Case Study of the Romanian Language“, în *Transylvanian Review*, vol. XXI (Supplement), No. 3, 2012, 577-589.
10. „Admirația față de dreptul roman în Faptele Apostolilor“, în *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Theologia catholica* 54 (1/2009) 77-87.
11. „Intercomuniunea, relațiile (pre-) matrimoniale și ecumenismul“, în *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Theologia catholica* 53 (4/2008) 93-98.
12. „Calculul datei Paștelui. Scurt istoric și perspective“, în *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Theologia catholica* 53 (3/2008) 5-24.
13. „Contribuția Christinei Mohrmann la tema receptării latine a Bibliei grecești: redescoperirea unei abordări interesante a inculturării“, în: A. Tat – C. Săplăcan (ed.), *Mozaic teologic VI*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2007, 143-153.
14. „Pneumatologia Sfântului Toma de Aquino: o inițiativă ecumenică în secolul al XIII-lea“, în: A. Tat – W. Tauwinkl (ed.), *Mozaic teologic IV*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2007, 187-198.
15. „Contesto teologico e storico delle lettere a Serapione di Atanasio“, în: *Studia theologica* III (1/2005) 25-39: <http://www.studiatheologica.cnet.ro/pdf/200501art3.pdf>
16. „Contesto teologico e storico delle lettere a Serapione di Atanasio“, în: C. Barta – A. Tat (coord.), *Miscellanea patristica*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2004, 162-175.
17. „Pregătirea în Vechiul Testament a paradoxului înțelepciune/ cruce din 1 Cor 1 – 4“ în: *Caietele Institutului Catolic* 2 (1/2001) 30-40.

VII. Articole de dicționar

1. Lemele din domeniul „Religie“ în: *Mic Dicționar Enciclopedic*, Editura Enciclopedică, București 2004.
2. Lemele din domeniul „Religie“ în: *Dicționar Enciclopedic*, Vol. IV (L-N), Editura Enciclopedică, București 2001.

VIII. Prefețe, recenzii

1. Recenzie la Hannegreth Grundmann, *Gratia Christi. Die theologische Begründung des Ablasses durch Jacobus Latomus in der Kontroverse mit Martin Luther* (Arbeiten zur historischen und systematischen Theologie, Bd. 17), Lit Verlag, Berlin 2012, 346 S., în *Forum Katholische Theologie* 30 (2014, 3), p. 231.
2. „Prefață“, în Lev Tolstoi, *Evanghelia pe scurt*, Humanitas, București 2017, pp. 5-9.

IX. Conferințe și comunicări științifice (nepublicate)

1. Comunicarea „Alternative Translations of Difficult Original Terms in Parallel Passages of the Vulgate“ la Cel de-al XXIV-lea Congres al International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT), Zürich, 8-12 august 2022.

2. Comunicarea „Evoluzione degli eufemismi nelle traduzioni rumene della Bibbia. Tra parole tabù ed errori d'interpretazione“, Cel de-al XXX-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică, San Cristóbal de La Laguna, Tenerife, 4–9 iulie 2022.
3. „Biserica catolică în România și în lume“, conferință în cadrul Seminarului de perfecționare profesională *Transilvania multiconfesională. Relația diferitelor confesiuni din Transilvania*, Michelsberg / Cisnădioara, 13-15 decembrie 2019, organizat de Biserica Evanghelică de Confesiune Augustană din România și Asociația Sibiu Guides în cadrul proiectului „Descoperă Sufletul Transilvaniei“.
4. „Recreerea în Urbe“, conferință la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași, Facultatea de Filosofie și științe social-politice, 5 iunie 2018.
5. „Contemporary Catholic Echoes of Martin Luther's Condemnation of the Indulgences“, *Reformation and Modernity International Conference*, 17th-18th of November, 2017, University of Bucharest, Faculty of Philosophy.
6. (în colaborare) Michael Fieger – Adrian Muraru – Wilhelm Tauwinkl, „Text, context și pre-text: cartea Iov“, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași, Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, 5 iunie 2017.
7. „(In)Dependența teologiei față de filosofie și (im)posibilitatea unui același obiect în cazul rațiunii și al credinței supranaturale“, prelegere în cadrul Simpozionului *Itinerarii metafizice*, Institutul Teologic Romano-Catolic Franciscan Roman, 10 martie 2014.
8. „Possible New Echoes Today of Thomas Aquinas' Contribution to the Medieval Terminological Specialisation“, comunicare la *International Medieval Congress*, Leeds (Marea Britanie), 9-12 iulie 2012.
9. „Probleme ale polisemantismului terminologiei religioase românești în traducerile din Toma din Aquino“, Universitatea „Babeș-Bolyai“, manifestare a Departamentului de Filosofie premodernă și românească, Cluj, 16 mai 2012.
10. „‘Trup’ – ‘corp’ – ‘carne’ ca redări ale lui *corpus/ caro* în terminologia teologică a întrupării Logosului la Toma de Aquino“, Congresul anual al Societății Internaționale „Toma de Aquino” — Secția română, *Corpul ca limită și provocare*, Sinaia, 3-6 mai 2012.
11. „Înrâurirea plurivalenței semantice a terminologiei religioase românești asupra evaluării acurateței unei traduceri a Scripturii“, Simpozionul Național *Explorări în tradiția biblică românească și europeană*, Ediția a II-a, Iași, 4-6 noiembrie 2011, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“, Iași — Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta linguae Dacoromanorum*, în colaborare cu Institutul de Filologie Română „A. Philippide“ Iași și cu Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România.
12. „The Subjects' Initiative in the Variability of the Linguistic Sign and Its Consequences in Rendering Medieval Theological Texts into Romanian“, Academia Română, Conferința *Recent Studies on Past and Present: New Methods, New Sources or a New Public?* București, 25-28 septembrie 2011.
13. „Spiritualitatea benedictină“, Institutul teologic romano-catolic Iași, 2011, Tabăra de cultură și limba latină, Mănăstirea „Maica Unității“, Viișoara (NT), 29 august – 3 septembrie 2011.
14. „Soluția lui Dante Alighieri la discuția teologică privind perihoreza trinitară“, Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Școala de vară „Origen și Evagrie“, 25 iulie – 1 august 2011, Iași.
15. „Raportul dintre Biblia de la 1688 și originalele traducerii“, Seminar interdisciplinar de studii biblice *Explorări în tradiția biblică românească*, Iași, 11-14 februarie 2010, organizat de Departamentul de Cercetări Interdisciplinare în Domeniul Științelor Umaniste, Centrul de Studii

Biblico-Filologice *Monumenta linguae Dacoromanorum*, Institutul de Filologie Română „A. Philippide“ Iași.

16. „*Fuga mundi* ca posibilă înțelepciune, astăzi“, Conferința anuală SITA – Filiala română *Înțelepciunea astăzi. Abordări filosofice, teologice și culturale*, Institutul Teologic Romano-Catolic, Iași, 1 mai 2006.

X. Traduceri din limba latină

1. Toma de Aquino, *Summa theologiae* [1273], I, q. 111-119. În românește: *Summa theologica* vol. I (ed. A. Baumgarten ș. a.), Polirom, Iași 2009, pp. 894-951.
2. Nicolaus Cusanus, *De pace fidei* [1453]. În românește: *Pacea între religii*, Humanitas, București 2008 (în colaborare cu A. Manolescu).

XI. Traduceri din limba germană

1. Edith Stein, *Geistliche Texte I* (Edith Stein Gesamtausgabe 19), Herder, Freiburg im Breisgau 2009. În românește: *Texte spirituale I* (Edith Stein, Opere complete 19), Editura Carmelitana, Snagov 2022.
2. Hans Urs von Balthasar, *Christlich meditieren*, Johannes-Verlag, Freiburg 1995 (ed. I 1984). În românește: *Meditația creștină*. Prefață de Marius Taloș SJ, Editura Carmelitana / Galaxia Gutenberg, Ciofliceni / Târgu Lăpuș 2022, 90 p.
3. Congregația pentru doctrina credinței, *Scrisoare către episcopii Bisericii Catolice privind anumite aspecte ale meditației creștine* (15 octombrie 1989), AAS 82 (4/1990) 362-379, publicată ca anexă în: Iacopo Iadarola, *Mindfulness. O oportunitate pentru creștini?* Editura Carmelitana, Ciofliceni 2021, 95-117.
4. Benjamin Bidder, *Generation Putin. Das neue Russland verstehen*, Deutsche Verlags-Anstalt / Spiegel-Verlag, München / Hamburg. În românește: *Generația Putin. Să înțelegem noua Rusie*, Humanitas, București 2019.
5. Anders Nygren, *Eros und Agape. Gestaltwandlungen der christlichen Liebe*, Carl Bertelsmann Verlag, Gütersloh 1954. În românește: *Eros și agape. Prefaceri ale iubirii creștine*, Humanitas, București 2019.
6. Oliver Jens Schmitt, *România în 100 de ani. Bilanțul unui veac de istorie*, Humanitas, București 2018 (traducere după manuscris).
7. Klaus Hemmerle, *Thesen zu einer trinitarischen Ontologie*, Johannes-Verlag, Einsiedeln 1976. În românește: *Teze în vederea unei ontologii trinitare* (Colecția Aletheia, 60), Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2018.
8. Oliver Jens Schmitt, *Căpitan Codreanu: Aufstieg und Fall des rumänischen Faschistenführers*, Zsolnay, Viena 2016. În românește: *Corneliu Zelea Codreanu. Ascensiunea și căderea „Căpitanului“*, Humanitas, București 2017.
9. Lev Tolstoi, *Kurze Auslegung des Evangeliums*, Steinitz, Berlin 1891 / *Kratkoe izlozenie Evanhelii*, M. Elpidine, Geneva 1890. În românește: *Evanghelia pe scurt*, Humanitas, București 2017.
10. Anton Ziegenaus, *Jesus Christus. Die Fülle des Heils. Christologie und Erlösungslehre* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Katholische Dogmatik IV), MM Verlag, Aachen 2000. În românește: *Isus Cristos, Plinătatea mântuirii. Cristologie și soteriologie* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Dogmatica catolică, vol. IV), Sapienia, Iași 2010 (426 p.).
11. Leo Scheffczyk, *Grundlagen des Dogmas. Einleitung in die Dogmatik* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Katholische Dogmatik I), MM Verlag, Aachen 1997. În românește: *Fundamentele dogmei. Introducere în dogmatică* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Dogmatica catolică, vol. I), Sapienia, Iași 2009 (300 p.).

12. Hans Urs von Balthasar, *Zu seinem Werk*, Freiburg i. Br. 2000, în românește: *Hans Urs von Balthasar — Despre opera sa*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2005.
13. Manfred Hauke, *Ganz und gar katholisch. Ein erster Einblick in das theologische Werk von Leo Cardinal Scheffczyk*, Stella Maris Verlag, Buttenwiesen 2003, în românește: *A fi catolic. O primă privire asupra operei teologice a Cardinalului Leo Scheffczyk*, Galaxia Gutenberg, Tg. Lăpuș 2005.

XII. Traduceri din limba franceză

1. Pierre Grimal, *La civilisation romaine*, Flammarion (Arthaud), Paris 1984; 2009. În românește: Pierre Grimal, *Civilizația romană*, traducere din franceză și note de Wilhelm Tauwinkl. Ilustrații de Rareș Ionașcu, Humanitas, București 2022.
2. *Revue Catholique Internationale Communio*, n. XI, 4 – iulie-august 1986 (*Lire l'Écriture*). În românește: Manuel Isidro Alves – Ignace de la Potterie, SJ – Olivier Boulnois – Michel van Esbroeck, SJ – Sante Babolin, *Cum să citim Scriptura*, Casa de Editură „Viața Creștină“, Cluj-Napoca 2021.
3. (în colectiv) Thierry Wolton, *Une histoire mondiale du communisme. Essai d'investigation historique*. Vol. III: *Une vérité pire que tout mensonge: Les complices*, Bernard Grasset, Paris 2017. În românește: *O istorie mondială a comunismului. Încercare de investigație istorică*. Vol. III: *Un adevăr mai rău decât orice minciună. Complicii*, Humanitas, București 2020 (Prefață; Cuvânt înainte; Prima parte: Prolog, cap. 1–2, pp. 1–63).
4. (în colectiv) Thierry Wolton, *Une histoire mondiale du communisme. Essai d'investigation historique*. Vol. II: *Quand meurt le cœur: Les victimes*, Bernard Grasset, Paris 2015. În românește: *O istorie mondială a comunismului. Încercare de investigație istorică*. Vol. II: *Când moare corul. Victimele*, Humanitas, București 2019 (Prima parte, pp. 1–270).
5. (în colectiv) Thierry Wolton, *Une histoire mondiale du communisme. Essai d'investigation historique*. Vol. I: *D'une main de fer. Les bourreaux*, Bernard Grasset, Paris 2015. În românește: *O istorie mondială a comunismului. Încercare de investigație istorică*. Vol. I: *Cu pumnul de fier. Călăii*, Humanitas, București 2018 (Prima parte, cap. 3-4: pp. 104–204).
6. Jean Daniélou, *L'Église des premiers temps : des origines à la fin du III^e siècle*, Ed. du Seuil, Paris 1985, în românește: *Biserica începuturilor*, Editura Universității, București 2003.
7. (În colaborare) Xavier Léon-Dufour (coord.) *Vocabulaire de théologie biblique*, Les Ed. du Cerf, Paris ⁸1995, în românește: *Vocabular de teologie biblică* (coord. X.-L. Dufour), Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2001.
8. Jean Daniélou, *Essai sur le mystère de l'histoire*, Cerf, Paris 1982, în românește: *Reflecții despre misterul istoriei*, Editura Universității, București 1996.
9. (În colaborare) *Catéchisme de l'Église Catholique* (Vatican 1992), în românește: *Catehismul Bisericii Catolice*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București, 1993.

XIII. Traduceri din limba italiană

1. Iacopo Iadarola OCD, *Mindfulness. Un'opportunità per i cristiani?*, Ares, Milano 2020. În românește: *Mindfulness. O oportunitate pentru creștini?*, Editura Carmelitana, Ciofliceni 2021.
2. Battista Mondin, *Manuale di filosofia sistematica*, 6 vol., ESD, Bologna 1999-2000. În românește: *Manual de filozofie sistematică*, Sapientia, Iași 2007 (primele 4 vol.)
3. Carlo Maria Martini, *Le confessioni di Paolo*, Ancora Editrice, Milano ¹⁰2003, în românește: *Mărturisirile Sfântului Paul. Meditații*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2003.
4. Giovanni Paolo II, *Il Progetto di Dio: Decalogo per il terzo millennio*, Piemme, Casale Monferrato 1994, în românește: Ioan Paul al II-lea, *Planul lui Dumnezeu: Decalog pentru mileniul III*, Editura Enciclopedică, București 1999.

XIV. Organizări de evenimente extracurriculare și implicări în acestea

1. Seminarul „An Interdisciplinary Reading of Isa 42:1-4 in the Light of Letter 121 of Jerome“, în colaborare cu Prof. Dr. Michael Fieger (Chur), în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 25-27 aprilie 2022, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: <https://thchur.ch/app/uploads/hieronymus-werkstatt-2022-1.pdf>
2. Participarea la organizarea școlii de vară *The City as the Living Space of Christians*, Universitatea „A. I. Cuza“ din Iași / Facultatea de Teologie din Chur, Elveția, 8-15 iulie 2019, Iași: <https://www.fssp.uaic.ro/despre-facultate/anunturi/summer-school-the-city-as-the-living-space-of-christians>
3. Seminarul „An interdisciplinary reading of Isa 6:9-10 and 7:14. Linguistic, literary, theological and artistic concerns, in the light of patristic and medieval commentaries“, în colaborare cu Prof. Dr. Widu-Wolfgang Ehlers (Berlin), Prof. Dr. Michael Fieger (Chur), Conf. Dr. Adrian Muraru (Iași) în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 22-24.10.2018, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: https://thchur.ch/int_aktivitaeten/22-10-2018/
4. Seminarul „An interdisciplinary reading of Ex 34:29-35 and 1 Kgs 8:22-29. Linguistic, literary, theological and artistic concerns, in the light of patristic and medieval commentaries concerning the „horns“ of Moses and the temple of Jerusalem“, în colaborare cu Prof. Dr. Michael Fieger und PD Dr. Hildegard Scherer, în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 9-12.04.2018, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: https://thchur.ch/int_aktivitaeten/hieronymus-werkstatt-workshop-on-jerome-an-der-theologischen-hochschule-chur/
5. Seminarul „An interdisciplinary reading of Job 42:1-6 in its Hebrew, Greek and Latin versions“, în colaborare cu Prof. Dr. Widu-Wolfgang Ehlers (Berlin), Prof. Dr. Michael Fieger (Chur), în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 24-27.04.2017, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: https://thchur.ch/int_aktivitaeten/ein-einblick-in-die-werkstatt-des-hl-hieronymus-4-edition/
6. Seminarul „An interdisciplinary reading of 2 Sam 7:1-16 and Is 42:1-9“, în colaborare cu Prof. Dr. Michael Fieger (Chur), în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 4-6.04.2016, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: https://thchur.ch/int_aktivitaeten/an-insight-into-the-workshop-of-st-jerome/
7. Seminarul „An interdisciplinary interpretation of Psalm 127 (126)“, în colaborare cu Prof. Dr. Michael Fieger (Chur) și Conf. Dr. Adrian Muraru (Iași) în cadrul proiectului *Hieronymus-Werkstatt / Workshop on Jerome*, 23-31.03.2014, Facultatea de Teologie din Chur, Elveția: https://thchur.ch/int_aktivitaeten/staff-mobility-chur-ch-bucharest-ro-iasi-ro/
8. Participare la organizarea Congresului Vulgata, 14-17.11.2013, în colaborare cu Asociația Vulgata Verein Chur, Universitatea „A. I. Cuza“ din Iași, Colegiul Noua Europă.

Data actualizării: 9.01.2023

W. Fieger